



Leppemärgid/ Legends/ Условные знаки

- |  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
|  | Turismiinfo<br>Tourist Information<br>Туристический инфопункт |  | Kaubanduskeskus<br>Shopping Centre<br>Торговый центр   |  | Sadam<br>Harbour<br>Порт                   |
|  | Parkla<br>Parking<br>Парковка                                 |  | Kohvik/ Restoran<br>Cafe/ Restaurant<br>Кафе/ Ресторан |  | Linna rand<br>City Beach<br>Городской пляж |
|  | Majutus<br>Accommodation<br>Размещение                        |  | Raudteejaam<br>Railway station<br>Ж. д. вокзал         |  | Kino<br>Cinema<br>Кино                     |
|  | Tankla<br>Petrol Station<br>Заправка                          |  | Bussijaam<br>Bus station<br>Автовокзал                 |  | Jäähall<br>Ice Hall<br>Ледовый холл        |

Narva Visitor Centre/ Narva Külastuskeskus/ Нарвский Центр обслуживания гостей города  
Peetri plats 3, 20308 Narva, +3723599087, narva@visitestonia.com  
www.tourism.narva.ee https://www.facebook.com/NarvaVisitorCentre

Vaatamisväärsused/ Sights/ Достопримечательности

- |  |   |  |   |  |  |  |   |  |                                      |
|--|---|--|---|--|--|--|---|--|--------------------------------------|
|  | Aleksandri suurlinn<br>Alexander Cathedral<br>Александровский собор |  | Issanda Ülestõusmise peakirik<br>Cathedral of the Resurrection of Christ<br>Воскресенский собор |  | Jõepromenaad<br>Riverside promenade<br>Речной променад |  | Narva linnus<br>Narva Castle<br>Нарвский замок      |  | Bastionid<br>Bastions<br>Бастионы    |
|  | Kunstigalerii<br>The Art Gallery<br>Художественная галерея          |  | Mälestusmärk "Rootsi lõvi"<br>Swedish Lion monument<br>Памятник «Шведский лев»                  |  | Narva kolledž<br>Narva College<br>Нарвский колледж     |  | Narva Raekoda<br>Narva Town Hall<br>Нарвская ратуша |  | Pimeaed<br>Dark Garden<br>Тёмный сад |





### Narva linnus

Narva linnus on üks kõige huvitavamaid keskaegseid ehitisi Eestis ja peamine arhitektuuriline vaatamisväärsus Narvas. Praegu paikneb linnuses Narva Muuseumi ekspositsioon. Suvel on linnuse alal avatud Põhjaõu, mis kujutab endast Narva Muuseumi loodud interpretatsiooni XVII sajandi käsitöömeistrite linnaosast.

### Narva Castle

Narva Castle is the most interesting medieval building in Estonia and the main cultural sight of Narva. The castle now houses the Narva Museum exposition. The Northern Yard on the territory of Narva Castle comes to life in summer time. It is Narva Museum's interpretation of that part of the XVII century city, where the masters-craftsmen lived.

### Нарвский замок

Нарвский замок – это одно из самых интересных средневековых строений в Эстонии и главная архитектурная достопримечательность Нарвы. Сейчас в замке располагаются экспозиции Нарвского музея. В летнее время на территории замка открыт Северный двор – интерпретация части города XVII века, в которой жили мастера-ремесленники.



### Aleksandri suurkirik

Tegutsev luteriusu kirik, mis on ehitatud 19. sajandi lõpus ning nimetatud Vene imperaatori Aleksander II auks. Pärast II maailmasõda oli kellatorn täielikult hävinud ja see taastati alles 2008. aastal. Praegu asub kellatornis kirikute ajaaloo muuseum.

### Alexander Cathedral

This still active Lutheran cathedral was built in the late 19th century and named in honour of the Russian Emperor Alexander II. After the WWII, the Church bell tower was totally destroyed and reconstructed only in 2008. Now there is a museum of church history.

### Александровский собор

Действующий лютеранский собор, построенный в конце 19 века и названный в честь российского императора Александра II. После II Мировой войны полностью была разрушена колокольня собора, восстановленная лишь в 2008 году. В ней открылся музей истории церквей.



### Issanda Ülestõusmise peakirik

Tegutsev uusbütsantsi stiilis õigeusu kirik, mis on ehitatud 19. sajandi lõpus arhitekt Paul Alischi projekti järgi. 1944. aasta lahingutes, mil hävis enamuse linnast, jäi katedraal puutumatuks ning on säilinud tänase päevani. Kiriku ikoonide hulgas on imetsevad Põhja Nikolai Imetegija ikoon ja Jumalaema Ilmutamise ikoon.

### Cathedral of the Resurrection of Christ

This Orthodox church was built in Byzantine style in the late 19th century upon the project of the architect Pavel Alish. During the battles of 1944, when most of Narva was destroyed, the church miraculously survived and is still in use today. The cathedral also has two miracle-working icons: Saint Nicolai and Mother of God icons.

### Воскресенский собор

Действующий православный храм, построенный в конце 19 века по проекту архитектора Павла Алиша в неовизантийском стиле. Во время сражений 1944 года, когда большая часть города была разрушена, он чудом остался почти нетронутым и сохранился по сей день. Среди икон в храме находятся чудотворные образы: икона святого Николая Чудотворца и икона Знамени Божьей Матери.



### Narva Raekoda

Ehitatud 17. sajandil barokkstiilis Rootsi kuninga Karl XI käsul. Praegu eksponeeritakse hoones Vana-Narva maketti.

### Narva Town Hall

Built in Baroque style in the 17th century as ordered by the Swedish King Karl XI. Nowadays a maquette of Old Narva is on display there.

### Нарвская ратуша

Здание ратуши построено в стиле барокко в 17 веке по указу шведского короля Карла XI. В настоящее время в здании размещен макет старой Нарвы.



### Tartu Ülikooli Narva kolledži õppehoone

Kolledž fassaad on Teise maailmasõja ajal purustatud börsihoone fassaadi jäljendus.

### The academic building of Narva College of Tartu University

Its frontlet is a copy of the exchange house front, which used to be on that place and was destroyed during the Second World War.

### Новое здание Нарвского колледжа Тартуского университета

Передний фасад здания является как-бы зеркальным отражением биржи, которая находилась на Ратушной площади Нарвы, но была разрушена во время Второй мировой войны.



### Mälestusmärk "Rootsi lõvi"

Mälestusmärgi avamine toimus 2000. aastal. See on pühendatud Karl XII võidule Vene vägede üle Põhjasõja Narva lahingus 1700. aastal. See mälestusmärk on Rootsi Kuningriigi kingitus Narva linnale.

### Swedish Lion monument

The monument was inaugurated in 2000 to celebrate the 300-th anniversary Narva battle of the Great Northern War of 1700. The Monument was presented to Narva by the Sweds.

### Памятник «Шведский лев»

Открытие памятника состоялось в 2000 году в память о победе шведского короля Карла XII в битве под Нарвой во время Северной войны в 1700 году. Монумент стал подарком городу Нарва от Шведского королевства.



### Bastionid

17. sajandil ehitatud linna kaitseehitised. Bastionid rajati Rootsi sõjaväeinseneri Erik Dahlbergi projekti järgi. Praegu on Victoria bastioni kasematid restaureeritud ja seal asuvad külastajate teenindamiseks külastuskeskus ning kaitsekindlustuste ajalugu tutvustav ekspositsioon.

### Bastions

Urban defense structures were built in the XVII – XVIII centuries by an outstanding Swedish fortifier Eric Dahlberg. Casemates of Victoria bastion house an exposition introducing the history of the bastions to the visitors.

### Бастюны

Narvские бастюны XVII – XVIII веков были возведены по проекту шведского фортификатора Эрика Дальберга. В реконструированных казематах бастюна Виктория размещена экспозиция, знакомящая с историей крепостных сооружений.



### Kunstigalerii

Ühes galerii saalis paikneb Sergei ja Glafira Lavretsovide nimelisest Narva Linnamuuseumist pärinevatel töödel põhinev püsiekspositsioon, mille hulgas leidus Ivan Aivazovski, Ivan Šiškini, Karl Wenigi, Heinrich Buchholzi, Peter Gelleri ja teiste kuulsate kunstnike töid. Galeris eksponeeritakse ka kaasaegsete Eesti ja Lääne-Euroopa kunstnike küllalisnäitusi.

### The Art Gallery

In one of the gallery halls the permanent exposition is displayed. It's based on the works of art from Sergei and Glafira Lavretsovs' Narva Museum collection, which merchant Lavretsov donated to the city of Narva. Among represented paintings there are works of Ivan Aivazovsky, Ivan Shishkin and other famous artists. The Art Gallery also exhibits Estonian and Western European artists' works.

### Художественная галерея

В одном из залов галереи находится постоянная экспозиция, основу которой составляют работы из Нарвского городского музея им. Сергея и Глафиры Лаврецовых, включая картины Айвазовского, Шишкина и других знаменитых художников. В галерее также проходят выставки современного искусства эстонских и европейских художников.



### Pimead

Tegemist on Victoria ja Pax bastionidel asetseva vanima linnapargiga. Victoria bastionil asub ristküjuline mälestusmärk, mis püstitati 1853. aastal. Mälestusmärk on pühendatud Põhjasõjas 1704. aastal Narva vallutamisel langenud vene sõduritele.

### Dark Garden

This oldest park located on Victoria and Pax. On Victoria bastion there is a monument in the shape of a cross that was erected to commemorate the battle of Narva during the Northern War in 1704 when Narva was stormed and captured by the Russian troops.

### Темный сад

Этот старейший парк, расположенный на бастюнах Виктория и Пакс. На бастюне Виктория установлен памятник в виде креста в честь русских воинов, погибших во время Северной войны в 1704 году при штурме города Нарвы.



### Jäpromenaad

Promenaad on huvitav tänu oma temaatilistele objektidele: Rootsi terras on kogupere puhkeala, kus asuvad lastele mõeldud lõvikujulised atraktsioonid; Dahlbergi lava kujutab endast vabaõhulava; Päikeseplats, kus paiknevad suvekohvik, purskkaev ja väike bassein lastele.

### Riverside promenade

The Promenade is worth seeing thanks to its different thematic objects: The Swedish Terrace is a family recreation area with lion shaped attractions for children; Dahlberg Stage in an open air area for performers Square of the Sun features a sun-clock, a fountain, a small pool for children and an open air café.

### Речной променад

Променад интересен своими различными тематическими объектами: Шведская терраса, с игровыми элементами в форме львов для отдыха всей семьей; Сцена Дальберга на открытом воздухе; Площадь солнца с летним кафе, солнечными часами, фонтаном и маленьким бассейном для детских игр.